

## Teataja



57. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

12. november 2014

## Sisukord

II *Teatised*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

**Euroopa Komisjon**

2014/C 397/01	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (Juhtum M.7339 – AbbVie/SHIRE) <sup>(1)</sup> ....	1
2014/C 397/02	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (Juhtum M.7412 – SVP/LSHL) <sup>(1)</sup> .....	1

IV *Teave*

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2014/C 397/03	Euro vahetuskurss .....	2
2014/C 397/04	Euro käibemüntide uus rahvuslik külg .....	3
2014/C 397/05	Euro käibemüntide uus rahvuslik külg .....	4

**Euroopa Ombudsman**

2014/C 397/06	Aastaaruanne 2013 .....	5
---------------	-------------------------	---

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2014/C 397/07

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 19 lõikes 2 osutatud liikmesriikide välisministeeriumide poolt diplomaatiliste lähetuste ja konsulaaresinduste akrediteeritud liikmetele ning nende pereliikmetele väljastatud kaartide ajakohastatud näidised (ELT C 247, 13.10.2006, lk 85, ELT C 153, 6.7.2007, lk 15, ELT C 64, 19.3.2009, lk 18, ELT C 239, 6.10.2009, lk 7, ELT C 304, 10.11.2010, lk 6, ELT C 273, 16.9.2011, lk 11, ELT C 357, 7.12.2011, lk 3, ELT C 88, 24.3.2012, lk 12, ELT C 120, 25.4.2012, lk 4, ELT C 182, 22.6.2012, lk 10, ELT C 214, 20.7.2012, lk 4, ELT C 238, 8.8.2012, lk 5, ELT C 255, 24.8.2012, lk 2, ELT C 242, 23.8.2013, lk 13, ELT C 38, 8.2.2014, lk 16, ELT C 133, 1.5.2014, lk 2, ELT C 360, 11.10.2014, lk 5) .....

## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta

(Juhtum M.7339 – AbbVie/SHIRE)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 397/01)

16. oktoober 2014 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu,
- elektroonilises vormis EUR-Lexi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32014M7339 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta

(Juhtum M.7412 – SVP/LSHL)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 397/02)

5. novembril 2014 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32014M7412 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss <sup>(1)</sup>

11. november 2014

(2014/C 397/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2424	CAD	Kanada dollar	1,4150
JPY	Jaapani jeen	143,88	HKD	Hongkongi dollar	9,6332
DKK	Taani kroon	7,4401	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6008
GBP	Inglise nael	0,78360	SGD	Singapuri dollar	1,6077
SEK	Rootsi kroon	9,1908	KRW	Korea vonn	1 362,54
CHF	Šveitsi frank	1,2024	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,0199
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,6077
NOK	Norra kroon	8,4865	HRK	Horvaatia kuna	7,6650
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 186,49
CZK	Tšehhi kroon	27,592	MYR	Malaisia ringit	4,1562
HUF	Ungari forint	307,59	PHP	Filipiini peeso	55,827
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	57,9870
PLN	Poola zlott	4,2235	THB	Tai baat	40,848
RON	Rumeenia leu	4,4240	BRL	Brasiilia reaal	3,1908
TRY	Türgi liir	2,8137	MXN	Mehhiko peeso	16,8979
AUD	Austraalia dollar	1,4386	INR	India ruupia	76,4635

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Euro käibemüntide uus rahvuslik külg**

(2014/C 397/04)



*Hispaanias käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külg*

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse<sup>(1)</sup>. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele<sup>(2)</sup> võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele euro mälestusmünne, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad vastavad tavaliste 2-euroste käibemüntide näitajatele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

**Käibele laskev riik:** Hispaania

**Motiiv:** UNESCO ülemaailmse kultuuri- ja looduspärandi objektid – Altamira koobas

**Kujunduse kirjeldus:** Esiplaanil on kujutatud Kantaabrias asuvas Altamira koopast leitud joonis, millel on kujutatud piisonit. Kujutisest ülevalpool on kaarekujuliselt suurtähtedega kirjutatud „ESPAÑA”, alaosas käibelelaskmise aasta „2015” ja paremal rahapaja tunnus.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

**Käibelelastavate müntide arv:** 8 000 000

**Käibelelaskmise kuupäev:** 1. veebruar 2015

<sup>(1)</sup> Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

<sup>(2)</sup> Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus, mis käsitleb ühiseid suuniseid euro käibemüntide liikmesriike tähistavate külgede ja kõnealuste müntide emiteerimise kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

**Euro käibemüntide uus rahvuslik külg**

(2014/C 397/05)

*Soomes käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi rahvuslik külg*

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse<sup>(1)</sup>. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele<sup>(2)</sup> võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele euro mälestusmünnte, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad vastavad tavaliste 2-euroste käibemüntide näitajatele, kuid nende rahvuslikul küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

**Käibele laskev riik:** Soome

**Motiiv:** disaineri ja sisekujundaja Ilmari Tapiovaara 100. sünniaastapäev

**Kujunduse kirjeldus:** Münti siseosa vasakul pool kujutatakse Ilmari Tapiovaara nime ja eluaastaid. Münti siseosa paremal pool kujutatakse lähivõtet Ilmari Tapiovaarale iseloomulikust disainmööblist. Paremalt paikneb käibele laskva riigi tähis „FI”, rahapaja tunnus ja käibele laskmise aasta „2014”.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

**Käibele lastavate müntide arv:** 1 000 000

**Käibelelaskmise aeg:** 2014. aasta oktoober/november

<sup>(1)</sup> Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide rahvusliku külje kohta.

<sup>(2)</sup> Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus, mis käsitleb ühiseid suuniseid euro käibemüntide liikmesriike tähistavate külgede ja kõnealuste müntide emiteerimise kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

# EUROOPA OMBUDSMAN

## **Aastaruanne 2013**

(2014/C 397/06)

Euroopa Ombudsman esitas 15. septembril 2014 Euroopa Parlamendi presidendile oma 2013. aasta tegevuse aruande.

Aastaruanne on 24 ametlikus keeles kättesaadav Euroopa Ombudsmani kodulehel aadressiga [www.ombudsman.europa.eu](http://www.ombudsman.europa.eu)

Paberkoopiaid saab tellida tasuta Euroopa Ombudsmani büroost aadressiga:

1 avenue du Président Robert Schuman  
CS 30403  
67001 Strasbourg Cedex  
FRANCE

Tel. +33 388172313

Faks +33 388179062

E-post: [eo@ombudsman.europa.eu](mailto:eo@ombudsman.europa.eu)

---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 19 lõikes 2 osutatud liikmesriikide välisministeeriumide poolt diplomaatiliste lähetuste ja konsulaaresinduste akrediteeritud liikmetele ning nende pereliikmetele väljastatud kaartide ajakohastatud näidised (ELT C 247, 13.10.2006, lk 85, ELT C 153, 6.7.2007, lk 15, ELT C 64, 19.3.2009, lk 18, ELT C 239, 6.10.2009, lk 7, ELT C 304, 10.11.2010, lk 6, ELT C 273, 16.9.2011, lk 11, ELT C 357, 7.12.2011, lk 3, ELT C 88, 24.3.2012, lk 12, ELT C 120, 25.4.2012, lk 4, ELT C 182, 22.6.2012, lk 10, ELT C 214, 20.7.2012, lk 4, ELT C 238, 8.8.2012, lk 5, ELT C 255, 24.8.2012, lk 2, ELT C 242, 23.8.2013, lk 13, ELT C 38, 8.2.2014, lk 16, ELT C 133, 1.5.2014, lk 2, ELT C 360, 11.10.2014, lk 5)

(2014/C 397/07)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad))<sup>(1)</sup> artikli 19 lõikes 2 osutatud liikmesriikide välisministeeriumide poolt diplomaatiliste lähetuste ja konsulaaresinduste akrediteeritud liikmetele ning nende pereliikmetele väljastatud kaartide ajakohastatud näidise avaldamise aluseks on teave, mille liikmesriigid on edastanud komisjonile kooskõlas Schengeni piirieskirjade artikliga 34.

Lisaks Euroopa Liidu Teatajas avaldamisele on igakuiselt ajakohastatud teave siseasjade peadirektoraadi veebisaidil.

EESTI

10.11.2010. aasta Euroopa Liidu Teatajas C 304 avaldatud teabe asendamine

### Spetsiaalsed ID-kaardid

1. Välisministeeriumi väljastatav diplomaadi- või teenistuskaart:

1.1. Diplomaadikaart

A-kategooria – esinduse juht ja tema perekonnaliige; sinine

B-kategooria – diplomaat ja tema perekonnaliige; sinine

1.2. Teenistuskaart

C-kategooria – haldustöötaja ja tema perekonnaliige; punane

D-kategooria – abitöötaja; roheline

E-kategooria – koduteenija; roheline

F-kategooria – välisriigi esinduses töötavale Eesti kodanikule ja alalisele elanikule; roheline

HC-kategooria – aukonsul; hall

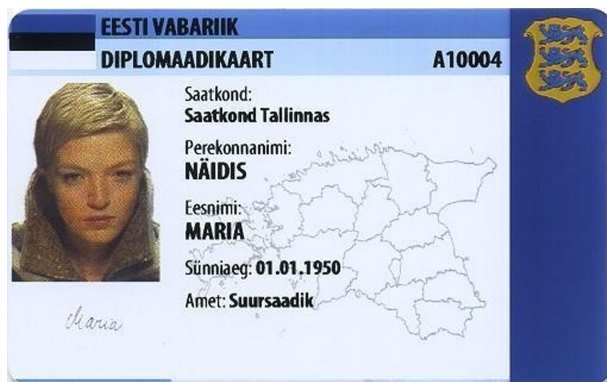
G-kategooria – rahvusvahelise organisatsiooni ja muu institutsiooni töötaja ja tema perekonnaliige; oranž

<sup>(1)</sup> ELT L 105, 13.4.2006, lk 1.

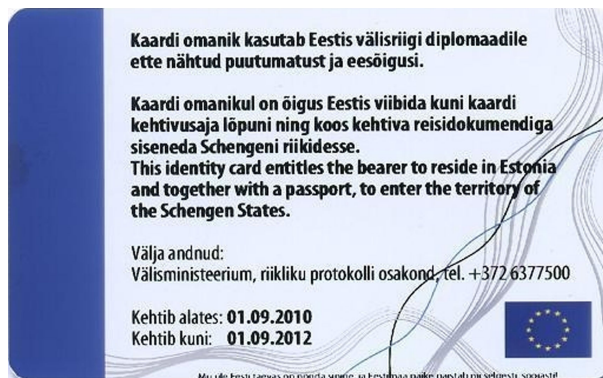


Diplomaadikaart <sup>(1)</sup>

Esikülj



Tagakülj



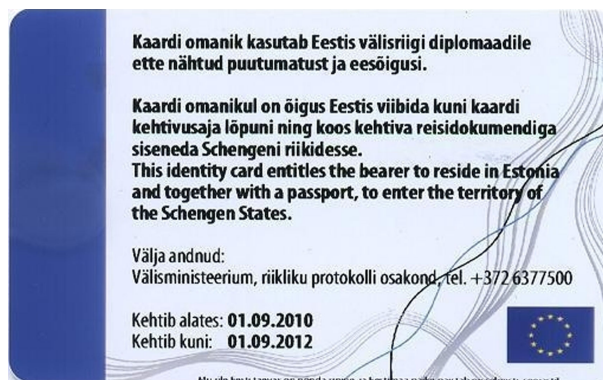
Värv – sinine

A-kategooria – esinduse juht ja tema pereliige

Esikülj



Tagakülj



Värv – sinine

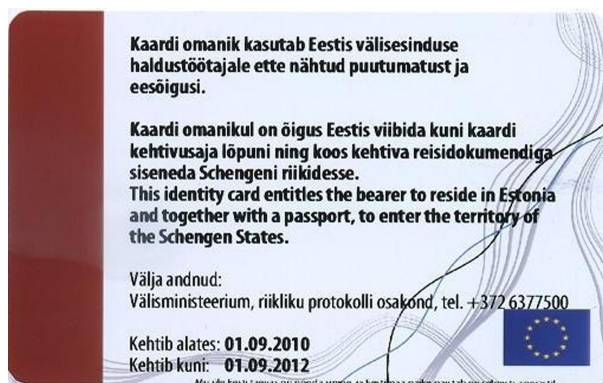
B-kategooria – diplomaat ja tema pereliige

## Teenistuskaart

Esikülj



Tagakülj



Värv – punane

C-kategooria – haldustöötaja ja tema pereliige

<sup>(1)</sup> Vt ka teksti lõpus esitatud lisateavet.

## Esikülj

**EESTI VABARIIK**  
**TEENISTUSKAART** **D10003**




Saatkond:  
**Saatkond Tallinnas**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Valvur**


## Tagakülj

**Kaardi omanik kasutab Eestis välisesinduse abitöötajale ette nähtud puutumatust ja eesõigusi.**

**Kaardi omanikul on õigus Eestis viibida kuni kaardi kehtivusaja lõpuni ning koos kehtiva reisidokumendiga siseneda Schengeni riikidesse.**  
**This identity card entitles the bearer to reside in Estonia and together with a passport, to enter the territory of the Schengen States.**

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.09.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2012**



Muud Eestis viibimise tingimused määrab Eesti Vabariigi Riikliku protokollide osakond.

Värv – roheline

D-kategooria – abitöötaja ja tema pereliige

## Esikülj

**EESTI VABARIIK**  
**TEENISTUSKAART** **E10002**



Saatkond:  
**Saatkond Tallinnas**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Erasteenija**




## Tagakülj

**Kaardi omanik kasutab Eestis välisesinduse töötaja koduteenijale ette nähtud puutumatust ja eesõigusi.**

**Kaardi omanikul on õigus Eestis viibida kuni kaardi kehtivusaja lõpuni ning koos kehtiva reisidokumendiga siseneda Schengeni riikidesse.**  
**This identity card entitles the bearer to reside in Estonia and together with a passport, to enter the territory of the Schengen States.**

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.09.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2012**



Muud Eestis viibimise tingimused määrab Eesti Vabariigi Riikliku protokollide osakond.

Värv – roheline

E-kategooria – koduteenija

## Esikülj

**EESTI VABARIIK**  
**TEENISTUSKAART** **F10002**



Saatkond:  
**Saatkond Tallinnas**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Assistent**





## Tagakülj

**Kaardi omanik on välisriigi esinduses töötav Eesti kodanik/ alaline elanik, kellele ei laiene puutumatust ja eesõigused.**

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.09.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2012**

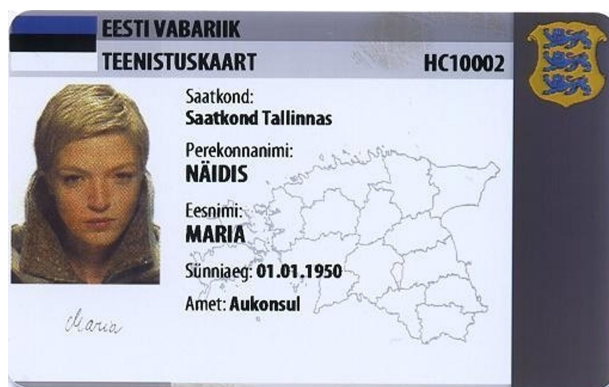


Muud Eestis viibimise tingimused määrab Eesti Vabariigi Riikliku protokollide osakond.

Värv – roheline

F-kategooria – kohalik töötaja

## Esikülg



## Tagakülg



Värv – hall

HC-kategooria – aukonsul

## Esikülg



## Tagakülg



Värv – oranž

G-kategooria – rahvusvahelise organisatsiooni ja muu institutsiooni töötaja ja tema perekonnaliige

## Lisateave

Eestis välja antud kaartide üldkirjeldus:

Diplomaadi- ja teenistuskaart on edaspidi ainus õiguslik dokument, mis tõendab Eestisse akrediteeritud välisriigi diplomaatilise esinduse, konsulaarasutuse või rahvusvahelise organisatsiooni esinduse personali Eestis elamise õigust.

Alates 1. oktoobrist 2010 välja antud diplomaadi- või teenistuskaardid annavad selle kasutajale **koos passiga** õiguse siseneda Schengeni riikide territooriumile ja seal reisida.

Enne 1. oktoobrit 2010 välja antud diplomaadi- ja teenistuskaardid kehtivad kuni nendel märgitud kuupäevadeni, olles Eestis elamise õigust tõendavaks õiguslikuks dokumendiks koos kehtiva diplomaatilise või teenistusviisiga, ning neid praegu välja ei vahetata.

Eestis välja antud kaartide tehniline kirjeldus

Diplomaadi- ja teenistuskaart on ümarate nurkadega plastikkaart, mille mõõtmed on 85 × 54 mm.

Diplomaadi- ja teenistuskaardi esiküljele kantakse järgmised andmed:

- dokumendi nimetus (Eesti diplomaadi- või teenistuskaart)
- seerianumber

- saatkonna nimi
- kaardi kasutaja nimi
- sünnikuupäev
- kaardi kasutaja ametinimetus
- foto
- kaardi kasutaja allkiri

Tagaküljele kantakse järgmised andmed:

- puutumatus ja eesõiguste ulatus
- teave Eestis elamise õigust tõendava õigusliku dokumendi kohta
- välja andnud asutus (välisministeeriumi protokolliosakond, telefon)
- kehtib alates
- kehtib kuni

Eesti välisministeerium annab välja järgmisi diplomaadi- ja teenistuskaarte:

- 1) esinduse juhile ja tema perekonnaliikmele A-seeria diplomaadikaardi (sinine),
- 2) diplomaadile ja tema perekonnaliikmele B-seeria diplomaadikaardi (sinine),
- 3) haldustöötajale ja tema perekonnaliikmele C-seeria teenistuskaardi (punane),
- 4) abitöötajale D-seeria teenistuskaardi (roheline),
- 5) koduteenijale E-seeria teenistuskaardi (roheline),
- 6) välisriigi esinduses töötavale Eesti kodanikule ja alalisele elanikule F-seeria teenistuskaardi (roheline),
- 7) aukonsulile HC-seeria teenistuskaardi (hall),
- 8) rahvusvahelise organisatsiooni ja muu institutsiooni töötajale ja tema perekonnaliikmele G-seeria teenistuskaardi.

Pereliikmetena käsitatakse järgmisi diplomaadi ülalpeetavaid, kes kuuluvad diplomaadiga samasse leibkonda:

- 1) abikaasa,
- 2) kuni 21-aastane vallaline laps,
- 3) kuni 23-aastane vallaline laps, kes õpib Eestis asuvas kõrgkoolis,
- 4) muu perekonnaliige erijuhtudel.

Diplomaadi- ja teenistuskaarti ei anta juhul, kui lähetus on lühem kui 6 (kuus) kuud.

Teenistuskaarti ei anta välisesinduse haldustöötajale, kes elab väljaspool Eestit.

---







ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**